



STANDESORDNUNG/CODE DE DÉONTOLOGIE (CODE OF ETHICS)

September 2021

STANDESORDNUNG DER SCHWEIZERISCHEN CHIROPRAKTOREN-GESELLSCHAFT SCG/CHIROSUISSE

Die Formulierungen beziehen sich stets auf beide Geschlechter.

I. PRÄAMBEL

Die Standesordnung regelt die Beziehungen des Chiropraktors zu seinen Patienten, seinen Kollegen, den anderen Fachpersonen und Partnern des Gesundheitswesens und zur Gesellschaft.

Die eidgenössische und kantonale Gesetzgebung gehen der Standesordnung vor.

Mit der Aufnahme in die SCG/ChiroSuisse verpflichtet sich der Chiropraktor, die Regeln der Standesordnung zu respektieren und sich den Entscheidungen der SCG/ChiroSuisse sowie der regionalen Gesellschaft, der er angehört, zu unterziehen.

II. ZWECK

Artikel 1

Die Standesordnung der Schweizerischen Chiropraktoren-Gesellschaft SCG/ChiroSuisse regelt das Benehmen und die Haltung des Chiropraktors gegenüber seinen Patienten, seinen Kollegen, den Angehörigen anderer Gesundheitsberufe, den Partnern im öffentlichen Gesundheitswesen und der Gesellschaft.

Die Standesordnung bezweckt:

- Das Vertrauensverhältnis zwischen Chiropraktor und Patient zu fördern.
- Die Qualität der Aus-, Weiter- und Fortbildung sowie der chiropraktischen Tätigkeit sicherzustellen.
- Ein professionelles Verhalten nach den Grundsätzen der Ethik zu garantieren.
- Die Volksgesundheit zu verbessern.
- Die Kollegialität unter Chiropraktoren und zu den Mitgliedern anderer Berufe des Gesundheitswesens zu fördern.

CODE DE DÉONTOLOGIE DE L'ASSOCIATION SUISSE DES CHIROPRACTIENS ASC/CHIROSUISSE

Toutes les désignations de personnes ou de fonctions valent pour les deux sexes.

I. PRÉAMBULE

Le code de déontologie décrit les règles de conduite à respecter par les membres de l'Association Suisse des Chiropraticiens ASC/ChiroSuisse envers son patient, ses confrères, les partenaires de la santé publique et la société.

Les législations fédérales et cantonales priment le présent code de déontologie.

L'adhésion à l'ASC/ChiroSuisse implique pour le chiropraticien qu'il s'engage à respecter en tout temps les règles du code de déontologie et à se soumettre aux décisions de l'ASC/ChiroSuisse et à celles de l'association cantonale ou régionale à laquelle il appartient.

II. BUTS DU CODE DE DÉONTOLOGIE

Article 1

Le code de déontologie de l'Association Suisse des Chiropraticiens ASC/ChiroSuisse fixe le comportement et l'attitude du chiropraticien envers ses patients, ses confrères, les membres des autres professions de la santé, les partenaires de la santé publique et la société.

Le code de déontologie tend à:

- promouvoir la relation de confiance entre chiropraticiens et patients;
- assurer, dans le respect des règles de l'art, la qualité de la formation professionnelle et des prestations;
- garantir un comportement professionnel conforme aux principes reconnus de déontologie et d'éthique;
- améliorer la santé publique;
- encourager la confraternité entre chiropraticiens et autres professionnels de la santé.

III. GRUNDSÄTZE

Artikel 2

Der Chiropraktor übt seinen Beruf unter Achtung des Lebens, der Unversehrtheit, der Würde und der Freiheit des Patienten aus.

Der Chiropraktor übt seinen Beruf sorgfältig und gewissenhaft und nach den Regeln der Kunst aus. Er erweist sich des Vertrauens der Patienten und der Öffentlichkeit als würdig.

Der Chiropraktor wird vom Wohlergehen und vom Interesse des Patienten geleitet. Er nimmt keine Handlungen vor und gibt keine Stellungnahmen ab, die er nicht mit seinem Gewissen vereinbaren kann.

IV. BEZIEHUNGEN ZUM PATIENTEN

Artikel 3

Der Chiropraktor stellt sein Wissen und sein Können in den Dienst des Patienten in der Absicht, ihm die adäquate Behandlung angeeignet zu lassen.

Artikel 4

Der Chiropraktor betreut seinen Patienten unter Achtung von dessen Würde und Persönlichkeit und respektiert den Willen und die Rechte des Patienten.

Der Chiropraktor behandelt die Patienten gleich, ungeachtet ihrer Herkunft, ihrer sozialen und kulturellen Stellung, ihres Standes sowie ihrer politischen und religiösen Überzeugungen.

Artikel 5

Der Chiropraktor ist darauf bedacht, ein gegenseitiges Vertrauensverhältnis mit seinem Patienten aufzubauen.

III. PRINCIPES DU CODE DE DÉONTOLOGIE

Article 2

Le chiropraticien exerce sa profession dans le respect de la vie, de l'intégrité, de la dignité et de la liberté du patient.

Le chiropraticien exerce sa profession dans le respect des règles de l'art et avec diligence. Il se montre digne du patient qui le consulte et de la société.

Dans sa pratique, le chiropraticien doit être guidé par le bien-être et l'intérêt du patient. Le chiropraticien se refuse à tout acte ou prise de position incompatibles avec sa conscience.

IV. RELATIONS AVEC LE PATIENT

Article 3

Le chiropraticien doit mettre ses connaissances et ses compétences au service des patients en vue de leur fournir les soins adéquats.

Article 4

Le chiropraticien doit entreprendre tout traitement dans le respect de la dignité des patients en tenant compte de leur personnalité, de leur volonté et de leurs droits.

Le chiropraticien doit traiter les patients avec la même diligence, quelles que soient leurs origines, leur situation socio-économique et culturelle, leur statut ainsi que leurs convictions politiques et religieuses.

Article 5

Le chiropraticien veille à instaurer une relation de confiance mutuelle avec son patient.

Artikel 6

Der Chiropraktor informiert seinen Patienten über dessen Gesundheitszustand, die adäquaten Pflege- und Behandlungsmassnahmen, deren Alternativen sowie deren Vorteile und Risiken und über die vorbeugenden Massnahmen.

Die Information muss für den Patienten verständlich sein.

Bei Zweifeln, ob eine Versicherung die Kosten einer therapeutischen Massnahme übernimmt, empfiehlt der Chiropraktor dem Patienten ohne Verzug, sich bei seiner Versicherung diesbezüglich zu erkundigen.

Artikel 7

Der Chiropraktor leitet diagnostische und therapeutische Massnahmen nur mit dem Einverständnis des Patienten oder seines gesetzlichen Vertreters ein.

Die Wahl der diagnostischen und therapeutischen Massnahmen richtet sich nach den Regeln der Kunst der Chiropraktik und berücksichtigt die Prinzipien der Wirtschaftlichkeit.

Untersuchungs- und Behandlungsmethoden im Bereich von Genitalien, Anus und Mammae benötigen eine vollständige Information des Patienten und einen „informed consent“ des Patienten. Die Technik muss dem Beschwerdebild angepasst sein. Bei Untersuchungs- und Behandlungsmethoden im Bereich von Genitalien und Anus soll eine Drittperson im Sprechzimmer anwesend sein.

Artikel 8

Die chiropraktische Honorarforderung muss angemessen sein. Grundlage für die Berechnung bilden die anwendbaren Tarife.

Der Patient hat Anspruch auf eine vollständige und verständliche Rechnung.

Artikel 9

Um den Patienten die bestmögliche Behandlung bieten zu können, verpflichtet sich der Chiropraktor, seine Fähigkeiten und sein Wissen im Sinne einer ständigen Fortbildung dauernd zu aktualisieren. Falls es die Umstände erfordern, weist der Chiropraktor seinen Patienten an einen Spezialisten weiter.

Article 6

Le chiropraticien informe le patient de son état de santé, les soins et les traitements envisageables, leurs éventuelles alternatives, leurs bienfaits ainsi que les risques éventuels de tels traitements, de même que les moyens de prévention.

L'information conférée au patient doit être donnée de manière compréhensible pour celui-ci.

Quand il y a doute sur la prise en charge du traitement par une assurance, le chiropraticien doit sans délai en informer le patient et l'inviter à se renseigner auprès de son assurance.

Article 7

Le chiropraticien doit obtenir un consentement éclairé du patient ou de son représentant légal pour procéder à toute mesure diagnostique et thérapeutique.

Le choix des mesures diagnostiques et thérapeutiques doit être dicté par les enseignements de la chiropratique et des règles de l'art et tenir compte du principe de l'économie de traitement.

Les méthodes d'examen et de traitement au niveau des organes génitaux, de l'anus ou de la région mammaire nécessitent une information détaillée du patient et son „consentement éclairé “. La technique se doit d'être adaptée à la pathologie. La présence d'une tierce personne est requise dans la salle de consultation lors de méthodes d'examen et de traitement de la région des organes génitaux et de l'anus.

Article 8

Les prétentions du chiropraticien en matière d'honoraires doivent être raisonnables. Les tarifs officiels ou suggérés par l'autorité servent de référence.

Le chiropraticien doit transmettre au patient une note d'honoraires complète et intelligible.

Article 9

Afin d'offrir au patient le traitement le plus adéquat, le chiropraticien est tenu d'actualiser sans discontinuité ses connaissances et aptitudes, notamment dans le cadre d'une formation continue.

Artikel 10

Der Chiropraktor nimmt keinen Auftrag an, wenn er nicht über die nötigen Kompetenzen und Fähigkeiten verfügt.

Artikel 11

Der Patient hat die freie Wahl seines Chiropraktors. Er kann ihn ohne Begründung wechseln.

Auf Verlangen des Patienten hat der Chiropraktor alle Information, insbesondere einen Auszug aus der Krankengeschichte, an seinen Kollegen weiterzuleiten.

Artikel 12

Der Chiropraktor respektiert die Schweigepflicht. Vorbehalten bleiben die von Gesetzes wegen vorgesehenen Ausnahmen.

Insbesondere bedarf jegliche Kommunikation von Informationen über einen Patienten an einen Kollegen oder an andere Medizinalpersonen des vorgängigen Einverständnisses des Patienten.

Artikel 13

Der Chiropraktor darf ein sich aus seiner Tätigkeit ergebendes Abhängigkeits-verhältnis des Patienten nicht missbrauchen.

Artikel 14

Der Chiropraktor hat das Recht, die Behandlung eines Patienten zu verweigern. Vorbehalten sind Notfälle.

Artikel 15

Der Chiropraktor führt über jeden Patienten eine Krankengeschichte. Sie ist während mindestens 20 Jahren nach der letzten Eintragung aufzubewahren.

Die Krankengeschichte enthält hinreichende schriftliche Aufzeichnungen über die Beobachtungen, die Untersuchungsergebnisse und die Behandlungsmassnahmen des Chiropraktors.

Diese Aufzeichnungen müssen auf dem neuesten Stand gehalten werden.

Article 10

Le chiropraticien ne doit pas accepter de mandat s'il n'a pas les compétences requises.

Lorsque les circonstances l'exigent, le chiropraticien doit orienter le patient vers un spécialiste.

Article 11

Le patient a le libre choix de son chiropraticien. Il peut en changer et ce sans motiver sa décision.

A la demande du patient, le chiropraticien précédemment mandaté doit transmettre toute information utile, notamment copie de son dossier, à son confrère.

Article 12

Le chiropraticien doit respecter le secret médical. Demeurent réservées les exceptions prévues par la législation.

En particulier, toute communication d'informations concernant un patient entre confrères ou à l'attention d'un autre membre des professions de la santé nécessite l'accord du patient.

Article 13

Le chiropraticien s'interdit d'exploiter l'état de dépendance dans lequel peut se trouver le patient à son encontre.

Article 14

Le chiropraticien est en droit de refuser un patient. Demeurent réservés les cas d'urgence relevant de son devoir d'assistance.

Article 15

Le chiropraticien doit tenir un dossier pour chaque patient, ce dossier étant conservé pendant une durée d'au moins 20 ans, à compter de la dernière inscription.

Le dossier doit contenir une documentation écrite complète, portant notamment sur les observations du chiropraticien, les résultats d'examens et les traitements entrepris.

Les données contenues dans le dossier doivent être complétées au fur et à mesure du traitement.

Artikel 16

Patienten können Auskunft über ihre Krankenunterlagen verlangen. Auf ihren Wunsch hin ist eine Kopie anzufertigen und den Patienten auszuhändigen.

Der Chiropraktor kann die Einsicht in bestimmte Teile der Akte nur verweigern, wenn diese Drittpersonen betreffen und die Daten, welche diese Teile beinhalten, der Schweigepflicht unterworfen sind.

Artikel 17

Bei Abwesenheit sorgt der Chiropraktor für eine Stellvertretung.

Artikel 18

Falls ein Chiropraktor als Experte oder im Auftrage eines Dritten auftritt (z.B. einer Versicherung oder eines Arbeitgebers), muss er die betroffene Person ausdrücklich darüber informieren.

V. BEZIEHUNGEN ZU KOLLEGEN, ANDEREN BERUFSPERSONEN UND PARTNERN DES GESUNDHEITSWESENS

Artikel 19

Der Chiropraktor trägt durch sein Verhalten dazu bei, ein Vertrauensverhältnis zu seinen Kollegen, anderen Berufspersonen und Partnern des Gesundheitswesens zu schaffen und zu erhalten.

Artikel 20

Der Chiropraktor verpflichtet sich zu loyalen und kollegialen Beziehungen. Er unterlässt jegliche Äusserungen und Handlungen, die einen Kollegen oder andere Berufspersonen des Gesundheitswesens in Misskredit bringen.

Artikel 21

Der Chiropraktor unterlässt jegliches Verhalten, das einen Patienten dazu bringen würde, seine Dienste zu beanspruchen, wenn er schon bei einem anderen Kollegen in Behandlung steht.

Article 16

Le patient a le droit de consulter le dossier le concernant et d'en obtenir une copie.

Le chiropraticien peut refuser l'accès à des pièces du dossier seulement si celles-ci concernent des tiers et si les données figurant dans ces pièces sont couvertes par le secret professionnel.

Article 17

En cas d'absence, le chiropraticien doit s'assurer de la prise en charge de ses patients par un confrère.

Article 18

Lorsque le chiropraticien agit comme expert ou comme conseil d'un tiers (par exemple d'une assurance ou d'un employeur), il doit en informer explicitement la personne concernée.

V. RELATIONS AVEC LES CONFRÈRES, LES AUTRES PROFESSIONNELS DE LA SANTÉ ET LES PARTENAIRES DE LA SANTÉ PUBLIQUE

Article 19

Le chiropraticien contribue par son comportement et par ses compétences à créer et à maintenir un climat de confiance avec ses confrères, les membres des autres professions de la santé ainsi qu'avec les partenaires de la santé publique.

Article 20

Les chiropraticiens se doivent d'entretenir des relations confraternelles harmonieuses et loyales. Ils s'interdisent tout propos ou acte propre à jeter le discrédit sur un confrère ainsi que sur les membres des autres professions de la santé.

Article 21

Le chiropraticien doit bannir tout comportement pouvant amener un patient à recourir à ses services alors qu'il est déjà en traitement chez un confrère.

Artikel 22

Allfällige Kritiken über einen Kollegen müssen prioritär an die SCG/ChiroSuisse gerichtet werden.

Artikel 23

Alle Streitigkeiten zwischen Mitgliedern oder zwischen einem Mitglied und der SCG/ChiroSuisse müssen dem Schiedsgericht der SCG/ChiroSuisse vorgelegt werden.

Artikel 24

Ein Verstoß gegen die Standesordnung kann gemäss Reglement der Standeskommission der SCG/ChiroSuisse geahndet werden.

Vorbehalten sind Sanktionen, die durch kantonale oder regionale Gesellschaften vorgesehen sind.

Artikel 25

Chiropraktoren, die als Weiterbildner tätig sind, und ihre Assistenten unterstehen dem Reglement für Weiterbildner und Assistenten (Regulations for Principals and Assistants) der SCG/ChiroSuisse.

Artikel 26

Ein ehemaliger Assistent eröffnet keine eigene Praxis in der Nähe seines vormaligen Arbeitgebers.

Ein ehemaliger Assistent oder Stellvertreter macht keinen Gebrauch von den Daten seiner ehemaligen Patienten. Der Arbeitgeber informiert einen Patienten auf dessen Verlangen hin bezüglich der Adresse seines ehemaligen Assistenten oder Stellvertreters.

Ein Chiropraktor, der seine neue Praxis eröffnet, stellt sich seinen Kollegen in der Nachbarschaft vor. Diese bereiten ihm eine kollegiale Aufnahme.

Article 22

D'éventuelles critiques émises à l'égard d'un confrère doivent en priorité être transmises à l'ASC/ChiroSuisse.

Article 23

Tout litige entre les membres ou entre un membre et l'ASC/ChiroSuisse doit être soumis à la Cour d'honneur arbitrale de ASC/ChiroSuisse.

Article 24

Une violation du code de déontologie peut être sanctionnée selon le Règlement de la Commission de déontologie.

Demeurent réservées les sanctions adoptées par les associations cantonales.

Article 25

Les chiropraticiens qui sont actifs comme formateurs postgradués et leurs assistants se conforment au règlement *Regulations for Principals and Assistants* de l'ASC/ChiroSuisse.

Article 26

Il convient de s'abstenir de s'installer dans le proche voisinage d'un récent employeur.

L'ex-assistant ou remplaçant ne fait pas usage de l'identité ou du dossier des patients traités chez son employeur. L'employeur doit informer tout patient qui s'enquiert de l'ex-assistant ou remplaçant.

Le chiropraticien qui s'établit se présente à ses confrères des environs, qui lui réservent bon accueil.

VI. BEZIEHUNGEN ZUR GESELLSCHAFT

Artikel 27

Der Chiropraktor vermittelt seine berufsspezifischen Kenntnisse, Fähigkeiten und Fertigkeiten nicht an Personen ohne diagnostische Kompetenzen, es sei denn, er werde vom Vorstand der SCG/ChiroSuisse ausdrücklich dazu ermächtigt.

Artikel 28

Der Chiropraktor enthält sich jeglicher marktschreierischer Werbung, die seine beruflichen Fähigkeiten hervorhebt. Die offiziellen Eröffnungs- und Schliessungsinserate müssen von Zurückhaltung geprägt sein.

Artikel 29

Die aktive Teilnahme an medizinischen Kongressen und an Medienauftritten ist erlaubt, falls sie nicht für Eigenwerbung missbraucht wird. Die Mitglieder sind gehalten, in wichtigen Fällen die SCG/ChiroSuisse vorgängig zu konsultieren.

VII. VARIA

Artikel 30

Der Chiropraktor bietet weder Entgelt noch sonstige Vorteile an und nimmt auch kein Entgelt an, um sich oder anderen Kollegen Patienten zu verschaffen oder um Aufträge an Dritte zu verleihen.

Genehmigt von der Generalversammlung am 9. September 1999

VI. RELATIONS AVEC LA COLLECTIVITÉ

Article 27

Le chiropraticien ne transmet pas ses connaissances, ses capacités et son savoir-faire à des tiers qui n'ont pas de compétence diagnostique, sauf avec l'autorisation expresse du comité de l'ASC/ChiroSuisse.

Article 28

Le chiropraticien s'abstient de toute publicité vantant ses qualifications professionnelles. Les annonces officielles d'ouverture ou de fermeture d'un cabinet doivent être empreintes de retenue.

Article 29

La participation à des conférences médicales et les interventions médiatiques sont autorisées si elles n'ont pas de fins publicitaires. Dans les cas d'une certaine importance, l'ASC/ChiroSuisse doit être préalablement consultée.

VII. AUTRE DISPOSITION

Article 30

Le chiropraticien n'offre ni n'accepte de rémunération ou d'autres avantages pour se procurer des patients ou en adresser à d'autres confrères ou pour conférer des mandats à des tiers.

Adopté par l'Assemblée générale le 9 septembre 1999.

VIII. ANWENDUNG UND DURCHSETZUNG DER STANDESORDNUNG

Art. 31 Anwendung und Zuständigkeit

1. Die Standesordnung ist für die Mitglieder der Schweizerischen Chiropraktoren-Gesellschaft SCG/ChiroSuisse verbindlich.
2. Die Standeskommission muss auf alle Anzeigen eintreten und Abklärungen vornehmen.
3. Gegen die Entscheide der Standeskommission kann innerhalb von 30 Tagen nach Eröffnung des Entscheides an die Generalversammlung rekurriert werden.

Art. 32 Verfahren

Legen weder die Standesordnung noch das Reglement der Standeskommission das genaue Verfahren fest, werden die Bestimmungen des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021) angewendet.

Art. 33 Anzeige von Verstößen gegen die Standesordnung: Parteien

Verstöße gegen die Standesordnung können von Mitgliedern oder von Dritten angezeigt werden. Der Anzeiger und andere Personen haben das Recht, als Partei aufzutreten, sofern sie im Verfahren schützenswerte Interessen geltend machen und wenn sie Mitglied der SCG/ChiroSuisse sind. Die Verfahrens- und die Parteikosten von schikanösen Anzeigen können dem Anzeiger belastet werden.

Art. 34 Verjährung

Verstöße gegen die Standesordnung verjähren ein Jahr, nachdem der Anzeiger davon Kenntnis erhält. Ist der Anzeiger zur Zeit der Umstände, die zur Anzeige führen, minderjährig, beginnt die Verjährungsfrist bei Eintritt seiner Volljährigkeit. Die Verjährungsfrist wird durch das Einreichen der Anzeige und durch jeden Verfahrensakt der Standeskommission unterbrochen. In jedem Fall tritt die Verjährung zehn Jahre nach den Umständen ein, die zur Anzeige führten. Liegt ein Tatbestand vor, für den das Strafrecht eine längere Verjährungsfrist vorsieht, wird diese angewendet.

VIII. APPLICATION ET EXECUTION DU CODE DE DEONTOLOGIE

Art. 31 Champ d'application et compétence

1. Le code de déontologie a force obligatoire pour tous les membres de l'Association Suisse des Chiropraticiens l'ASC/ChiroSuisse.
2. La Commission de déontologie doit traiter et instruire toutes les dénonciations.
3. Ses décisions peuvent être contestées par un recours dans les 30 jours dès la communication de la décision auprès de l'Assemblée générale.

Art. 32 Droit de procédure applicable

Lorsque, pour une question de procédure précise, ni le code de déontologie ni le règlement ne fournissent de réponse, les dispositions de la loi fédérale sur la procédure administrative (RS 172.021) s'appliquent.

Art. 33 Dénonciations des violations du code de déontologie: qualité de partie

Des violations du code de déontologie peuvent être dénoncées par des membres ou des tiers. L'auteur de la dénonciation ou d'autres personnes ne peuvent se constituer en tant que partie que lorsqu'ils ont un intérêt propre digne de protection à l'issue de la procédure et qu'ils sont membres de l'ASC/ChiroSuisse. Les frais de procédure et de parties peuvent être mis à la charge des auteurs de dénonciations téméraires.

Art. 34 Prescription

La poursuite de violations du code de déontologie est prescrite une année après que l'auteur de la dénonciation a eu connaissance des faits contestés. Si l'auteur est mineur au moment de la dénonciation, le délai de prescription ne court qu'à partir de son accession à la majorité. Le délai est interrompu par le dépôt d'une dénonciation et par chaque acte de procédure effectué par la Commission de déontologie. En tous les cas, la dénonciation est prescrite dix ans après les faits contestés. En présence d'un acte punissable pour lequel le droit pénal prévoit une plus longue prescription, c'est ce dernier délai qui s'applique.

Art. 35 Massnahmen

1. Die Ständekommission kann die folgenden Massnahmen anordnen:

- a. Mahnung;
- b. Verweis;
- c. Geldstrafe bis CHF 10'000.-;
- d. Aufsicht;
- e. Einstellung der Mitgliedschaft bei der SCG/ChiroSuisse für längstens zwei Jahre;
- f. Ausschluss aus der SCG/ChiroSuisse;
- g. Mitteilung der Massnahme an die Mitglieder;
- h. Mitteilung der Massnahme an die zuständige Gesundheitsdirektion oder an die Organe der Krankenkasse.

2. Die Massnahmen können kumuliert werden.

Art. 36 Ausschluss des Rekurses

Gegen eine Warnung, eine Rüge oder eine Geldstrafe bis CHF 1'000.– kann an die Generalversammlung nur im Falle von Willkür rekuriert werden oder wegen Verletzung klaren Rechts.

Art. 37 Hängige Gerichtsverfahren

Ist ein Verfahren in gleicher Sache vor einem Gericht hängig, kann das Verfahren vor der Ständekommission bis zum Entscheid des Gerichts ausgesetzt oder aufgehoben werden.

Es gilt der deutsche Text.

Genehmigt von der Generalversammlung am 8. September 2005.

Art. 7 neuer Abs. 3 von der Generalversammlung am 12. Mai 2007 genehmigt.

Art. 31 neuer Abs. 3 von der Generalversammlung am 15. Mai 2014 genehmigt.

Art. 31 neuer Abs. 2 von der Generalversammlung am 6. September 2018 genehmigt.

Art. 33 von der Generalversammlung am 6. September 2018 genehmigt.

Art. 34 von der Generalversammlung am 6. September 2018 genehmigt.

Art. 35 Sanctions

1. La Commission de déontologie peut prononcer les sanctions suivantes :

- a. avertissement;
- b. blâme;
- c. amende jusqu'à CHF 10'000.-;
- d. supervision;
- e. suspension de la qualité de membre pour deux ans au plus;
- f. exclusion de l'ASC/ChiroSuisse;
- g. communication de la sanction aux membres;
- h. communication de la sanction à la direction de la santé compétente ou aux organes de la caisse maladie.

2. Ces sanctions peuvent être cumulées.

Art. 36 Exclusion de recours

Un recours contre des décisions prononçant un avertissement, un blâme ou une amende jusqu'à CHF 1'000.-, ne peut être déposé auprès de l'Assemblée générale qu'en cas d'arbitraire ou de violation de dispositions juridiques claires.

Art. 37 Procédure étatique pendante

Lorsqu'une autorité judiciaire est saisie, la procédure peut être suspendue ou levée jusqu'à droit jugé.

Le texte allemand fait foi.

Adopté par l'Assemblée générale le 8 septembre 2005.

Art. 7 nouveau al. 3 adopté par l'Assemblée générale le 12 mai 2007.

Art. 31 nouveau al. 3 adopté par l'Assemblée générale le 15 mai 2014.

Art. 31 nouveau al. 2 adopté par l'Assemblée générale le 6 septembre 2018.

Art. 33 adopté par l'Assemblée générale le 6 septembre 2018.

Art. 34 adopté par l'Assemblée générale le 6 septembre 2018.